

C35 Hydro



camp.se

camp.no

camp.dk

camp.fi

1. INFORMATION

1.1 SYFTE MED INSTRUKTIONEN

Denna manual avser 3-punkts Hyperextensionsortoser tillverkade enligt Direktivet n.93/42CEE och efterföljande tillägg i direktivet 2007/47/CE som avser Medicintekniska produkter Klass I. Detta är en guide för utprovning, anpassning (av ortopedingenjör) och för patienten. Dessa instruktioner skall alltid följas. Tecnoway skriver denna instruktion under sitt eget ansvar enligt bilaga VII till direktivet n.93/41.

1.2 OM TILLVERKAREN OCH PRODUKTEN

Tecnoway tillverkar produkter inom området Medicintekniska produkter. Företaget har ett ständigt förbättringsarbete och söker löpande efter nya material och innovativa tillverkningstekniker. Företaget är ISO 90001:2008 certifierat. Produkten i detta material är en 3-punkts Hyperextensionkorsett avsedd efter t.ex. lumbalfrakturer, kotfrakturer, kotkollapser, osteoporos.

1.3 GENERELL BESKRIVNING OCH HANTERING

Denna produkt är tillverkad av en aluminiumram och ett icke-toxiskt polstringsmaterial. Detta ger en ortos som är lätt, bekväm och säker att använda.

2. STORLEKAR:

Storlek	Höftmått (omkrets) cm	Längd (bröstben till pubis) cm
Small	60 - 75	39 - 50
Medium	75 - 90	42 - 52
Large	90 - 105	45 - 59
X-Large	105 - 115	49 - 61



EGENSKAPER

Rostfri-behandlad aluminium. Polstrad med plastazote som fixeras med kardborrband. Ledad bröstkudde. Bäckensbågen har fjädring som även kan låsas i valfri position. Stängs med snabbspänne och har justerbart ryggband. Anatomiskt formad rygglatta. Polstringen är utbytbar.

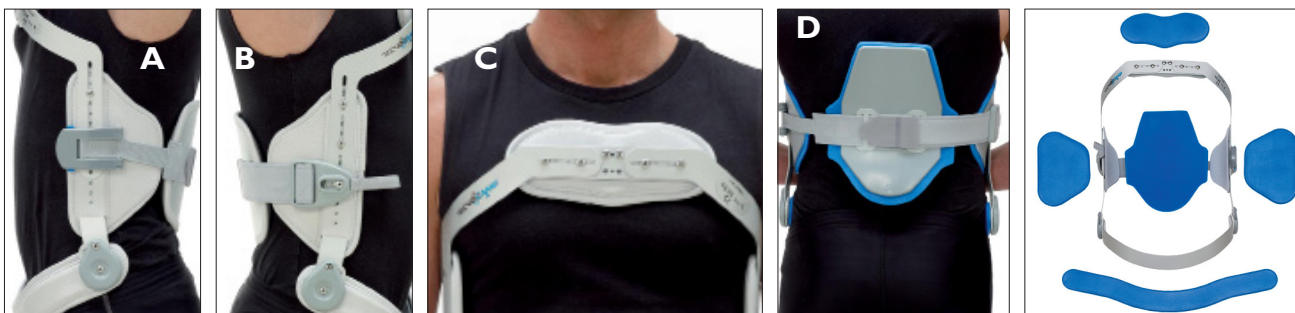
ANVÄNDNINGSSOMRÅDEN

Immobiliseringsbehandling av lumbala och thoracolumbala stabila frakturer orsakade av trauma, stabila kompressionsfrakturer till följd av osteoporos, luxationer, osteoartrit. Ortosen är tillverkad av ett vattentåligt material och är därför passande för badterapi.

3. UTPROVNING OCH ANVÄNDNING

3.1 TC35 IDRO Utprovning och inställning (Ortopedingenjör)

Ortosen skall tas på framsidan, i liggande eller stående. För inställning av höjden lossa skruvarna på sidan av ramen och justera till önskad längd (Figur A och B). Montera tillbaka skruvarna och säkra. Korrekt längd är när bröstplattan vilar ovanför bröstbenet och bäckenskenan vilar över pubis. Bredden justeras genom att lösgöra de fyra skruvarna på bröstplattan (Figur C). Ortosen kan skränkas för att passa patientens kroppsform. Var noga med att inte böja fram och tillbaka. Positionera rygglattan i önskad position (Figur D). När låset är öppet skall patienten känna ett lätt tryck mot ryggen. När låset är stängt skall patienten känna ett kraftfullare tryck mot ryggen. Kontrollera att ortosen är korrekt utprovad med patienten sittande. Efterjustera och kontrollera att alla skruvar är säkrade.



3.2 Patientinformation

Instruera patienten att öppna låset (Figur A) och att lossa bandet från skruven (Figur B) så att bältet med rygglattan blir fritt. Placera sen ortosen på framsidan mot bröstet och för rygglattan och bandet bakom ryggen så att rygglattan placeras mitt på ryggen. Detta görs med fördel liggande. Fäst sedan bandet över skruven (Figur B) - kontrollera rygglattans placering. Stäng snabblåset på motsatt sida (Figur A).

4. FÖRSIKTIGHET OCH VARNING

4.1 Vid användning

Ortosen skall endast användas för ortopedisk behandling av bålen. En läkare fastställer längden av den dagliga behandlingstiden. Trycket från ortosen skall inte orsaka sår, tryck på nerver eller blodkärl. Använd alltid en T-shirt eller ett linne under ortosen. Använd inte ortosen nära öppen eld eftersom vissa komponenter är antändbara. Använd inte nära starka magnetfält. Öppna snabbspännet försiktigt för att undvika plötslig kollaps av ortosen.

4.2 Varning

Justeringar och ändringar av ortosen för endast göras av ortopedteknisk personal och med anledning av patients behov. Utprovaren skall säkerställa att patienten kan hantera ortosen. Ortosen är rekommenderad enbart för en persons användning av hygieniska och funktionella skäl. Om hudirritation eller andra problem uppstår skall patienten omedelbart kontakta sin läkare. När ortosen används korrekt har den en livslängd på maximalt 3 år. Därefter skall den bytas ut och förstöras.

5. UNDERHÅLL

Kontrollera alltid att ortosen är hel och fri från skador före användning. Kontrollera att inga skruvar är lösa. Om några komponenter är utslitna kontakta ortopedingenjören. Rengör ortosen genom att torka med en neutral tvål. Handtvätta ryggbandet med varmt vatten och mild tvål. Låt lufttorka men inte nära värmekällor.

6. FÖRVARING

När ortosen inte används, även under kortare perioder, förvara den i sin originalförpackning. Förvara den på en sval, torr plats och skydda den från direkt solljus.

7. AVFALLSHANTERING

Försäkra dig om att ortosen avyttras på ett korrekt sätt i enlighet med lokala föreskrifter.



1. YLEISTÄ TIETOA

1.1 OHJEIDEN TARKOITUS

Nämä ohjeet koskevat 3-pisteen hyperekstensiotukea, joka on valmistettu Direktiivin n.93/42CEE sekä tähän direktiiviin tehdyn lisäyksen 2007/147/CE mukaisesti, joka koskee Luokan I Lääketieteellisiä tuotteita.

Nämä ohjeet ovat tarkoitettu soveltamiseen, tuotteen säätämiseen (apuvälinesovittajan tekemään) sekä asiakkaalle. Näitä ohjeita tulee aina noudattaa. Tecnoway ottaa nämä ohjeet omalle vastuulleen liitteen VII mukaisesti direktiivissä n.93/41.

1.2 TIETOA VALMISTAJASTA JA TUOTTEESTA

Tecnoway valmistaa Lääketieteelliset tuotteet -alueeseen kuuluvia tuotteita. Yritys työskentelee jatkuvasti jatkokehittääkseen tuotteita ja löytääkseen uusia materiaaleja sekä innovatiivista valmistustekniikkaa. Yritys on ISO 90001:2008 sertifioitu. Tämän materiaalin tuote on 3-pisteen hyperekstensiotuki, joka on tarkoitettu käytettäväksi esimerkiksi lannerangan murtumien, nikamamurtumien, nikaman romahduksen ja osteoporoosin jälkihoidossa.

1.3 TUOTTEEN YLEINEN KUVAUS JA KÄYTTÖ

Tämä tuote on valmistettu alumiinikehikosta ja myrkyttömästä pehmustemateriaalista. Näin ortoosista on saatu kevyt, mukavantuntuinen ja varma käyttää.

2. KOOT

Koko	Lantionympärys cm	Pituus (rintakehästä häpyluuhun) cm
Small	60 - 75	39 - 50
Medium	75 - 90	42 - 52
Large	90 - 105	45 - 59



OMINAISUUDET

Ruosteenestolla käsitelty alumiini. Pehmustettu plastazotella, joka kiinnitetty tarranauhoilla. Nivelöity rintatynny. Lantionkaarella on jousitus, joka voidaan lukita haluttuun asentoon. Kiinnitetään pikalukitusoskien avulla sekä säädettävällä selkänauhalla. Anatomisesti muotoiltu selkälävy. Pehmuste voidaan vaihtaa.

KÄYTTÖALUEET

Immobilisaatiohoito: trauman aiheuttamat lumbaaliset ja torakolumbaaliset stabiilit murtumat, osteoporoosin, luksaation ja osteoartriitin aiheuttamat stabiilit kompressiomurtumat. Ortoosi on valmistettu vedenkestävästä materiaalista, joka sopii hyvin käytettäväksi kylpyhoidoissa.

3. SOVITUS JA KÄYTTÖ

3.1 TC35 IDRO soveltaminen ja säätö (apuvälinesovittaja)

Ortoosi tulee pukea ylle edestäpäin makuuasennossa tai seisoen. Pituuden säätämiseksi irrota kehikon sivuilla olevat ruuvit ja säädä ortoosi halutun pituiseksi (kuva A ja B). Asenna ruuvit takaisin ja varmista ne. Pituus on oikea kun rintalävy lepää rintakehän päällä ja lantioakaari on häpyluun yläpuolella (kuva C).

Ortoosinleveyttä voidaan säätää löysämällä rintalävyä kohdalla olevia ruuveja (kuva C).

Ortoosia voidaan muotoilla asiakkaan vartaloon sopivaksi. Älä kuitenkaan taivuta ortoosia edestakaisin. Aseta selkälävy haluttuun kohtaan (kuva D).

Kun lukko on auki tulee asiakkaan tuntee kevyt puristus selässä. Kun lukko on kiinni tulee asiakkaan tuntee voimakampi puristus selässä.

Tarkista, että ortoosi on sovitettu oikein myös asiakkaan istuessa. Säädä ja tarkista, että kaikki ruuvit ovat varmistettuja.



3.2 Potilasohjeet

Ohjeista asiakasta kuinka avata lukitus (kuva A) ja irrottaa nauha ruuvista (kuva B), jotta selkälävy vapautuisi.

Aseta ortoosi tämän jälkeen rintakehää vasten ja selkälävy nauhoineen selkään siten, että se on keskellä selkää. Tämä tulee tehdä mieluiten makuuasennossa.

Kiinnitä sitten nauha ruuviin kiinni (kuva B) - tarkista, että selkälävy on oikealla kohdalla. Sulje pikalukitusosjelot kääntämällä ne vastakkaiseen suuntaan (kuva A).

4. VAROITUKSET

4.1 Ortoosin käyttö

Ortoosi tulee käyttää ainoastaan vartalon ortopedisissä hoidossa. Lääkärin tulee määrittää päivittäisen hoitoajan pituus. Ortoosin kompressioalueiden ei tule aiheuttaa haavoja tai puristusta hermoihin tai verisuoniin. Käytä aina aluspaitaa ortoosin alla. Älä pidä ortoosia lähellä tulta, sillä jotkin ortoosin osat voivat herkästi syttyä tuleen. Älä käytä ortoosia lähellä voimakasta magneettikenttää. Avaa ortoosin pikalukitusosjelot varovaisesti siten, että ortoosin rakenne ei yllättäen romahda.

4.2 Säädöt ja muutokset

Ortoosiin tehtäviä säätöjä ja muutoksia saa tehdä ainoastaan apuvälinesovittaja. Sovittajan tulee varmistaa, että asiakas osaa käyttää ortoosia. Ortoosi on tarkoitettu yhden henkilön käytettäväksi hygienisistä ja toiminnallisista syistä johtuen. Jos ihoärsytystä tai muita sivuoireita ilmenee ortoosin käytön aikana tulee lääkäriin ottaa heti yhteyttä. Ortoosin käyttöajan pituus on enintään 3 vuotta. Tämän jälkeen tulee ortoosi vaihtaa ja vanha hävittää.

5. HOITO

Varmista aina ennen käyttöä, että ortoosi on ehjä ja siitä ei puutu mitään osia. Tarkista, että ruuvit eivät ole löystyneet. Jos jotkin komponentit ovat kuluneita ota yhteyttä apuvälineen sovitijaan. Puhdista ortoosi pyyhkimällä se liinalla, jossa on hieman mietoa saippuaa. Pese selkänauha käsin lämpimällä vedellä ja saippualla. Ilmakuivata, mutta älä lähellä lämpöpatteria tai muuta vastaavaa.

6. SÄILYTTÄMINEN

Kun ortoosia ei käytetä, myös lyhyempinä ajanjaksoina, säilytä sitä sen alkuperäisessä pakkauksessa. Säilytä ortoosia viileässä ja kuivassa paikassa pois suorasta auringonvalosta.

7. HÄVITTÄMINEN

Varmista, että ortoosia hävitetään oikealla tavalla paikkakuntaasi koskevien

1. INFORMASJON

1.1 FORMÅLET MED INSTRUKSJONEN

Denne manualen gjelder 3-punkts Hyperekstensjonsortoser laget i henhold til Direktiv n.93/42CEE og følgende tillegg i direktivet 2007/47/CE som gjelder Medisintekniske produkter Klasse I. Dette er en guide for utprøving, tilpassing (av ortopediingeniør) og for pasienten. Disse instruksjoner skal alltid følges. Tecnoway skriver denne instruksjonen under eget ansvar i henhold til bilag VII til direktivet n.93/41.

1.2 OM PRODUSENTEN OG PRODUKTET

Tecnoway produserer produkter innen området Medisintekniske produkter. Selskapet har et konstant forbedringsarbeide og søker fortløpende etter nye materialer og innovative produksjonsteknikker. Selskapet er ISO 90001:2008 sertifisert. Produktet beskrevet i dette materialet er et 3-punkts Hyperekstensjonskorsett til bruk etter f.eks. lumbalfrakture, vertebrale frakture, vertebrale kollapser, osteoporose.

1.3 GENERELL BESKRIVELSE OG HÅNDTERING

Dette produktet er laget av en aluminiumramme og et ikke-toksisk polstringmateriale. Dette gir en ortose som er lett, behagelig og sikker å bruke.

2. STØRRELSER

Størrelse	Hoftemål (omkrets) cm	Lengde (brystben til pubis) cm
Small	60 - 75	39 - 50
Medium	75 - 90	42 - 52
Large	90 - 105	45 - 59
X-Large	105 - 115	49 - 61



EGENSKAPER

Rustfri-behandlet aluminium. Polstret med plastazote som fikses med borrelåsbånd. Leddet brystpute. Bekkenbuen har fjæring som også kan låses i en valgfri posisjon. Lukkes med hurtigspenne og har justerbart ryggbånd. Anatomisk formet ryggplate. Polstringen kan skiftes ut.

BRUKSOMRÅDER

Immobiliseringsbehandling av lumbale og thoracolumbale stabile frakture forårsaket av traume, stabile kompresjonsfrakture på grunn av osteoporose, luksasjoner, osteoartritt. Ortosen er laget av et vanntett materiale og er passer derfor ved badeterapi

3. UTPRØVING OG INNSTILLING

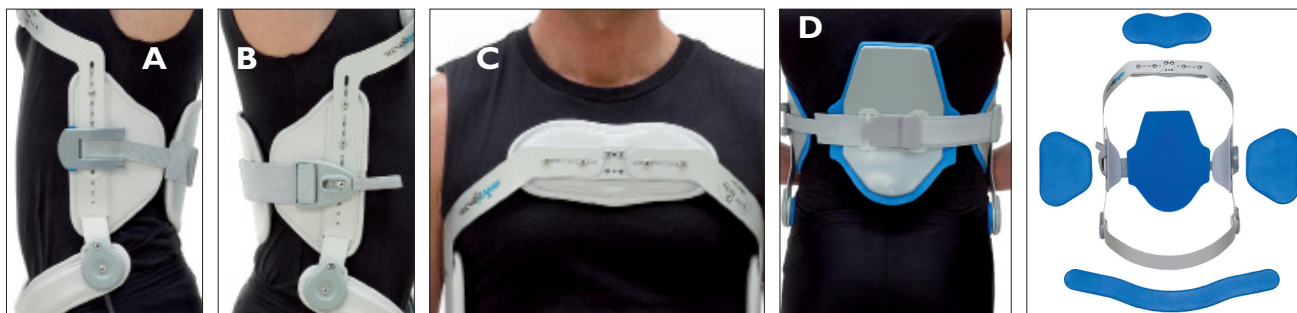
3.1 TC35 IDRO Utprøving og innstilling (ortopediingeniør)

Ortosen skal tas på fra framsiden, i liggende eller stående. For innstilling av høyden, løsne skruene på siden av rammen og juster til ønsket lengde (Figur A og B). Monter tilbake skruene og sikre. Korrekt lengde er når brystplaten hviler ovenfor brystbenet og bekkenskinen hviler over pubis.

Bredden justeres ved å løsne de fire skruene på brystplaten (Figur C).

Ortosen kan bøyes for å passa pasientens kroppsform. Vær nøye med ikke å bøye fram og tilbake. Posisjoner ryggplaten i ønsket posisjon (Figur D).

Når låsen er åpen skal pasienten kjenne et lett trykk mot ryggen.



3.2 Pasientinformasjon

Instruer pasienten i å åpne låsen (Figur A) og å løsne båndet fra skruen (Figur B) så beltet med ryggplaten blir fri.

Plasser deretter ortosen på framsiden mot brystet og før ryggplaten og båndet bak ryggen så ryggplaten plasseres midt på ryggen. Dette gjøres med fordel liggende. Fest deretter båndet over skruen (Figur B) - kontroller ryggplattens plassering. Lukk hurtiglåsen på motsatt side (Figur A).

4. FÖRSIKTIGHET OCH VARNING

4.1 Ved bruk

Ortosen skal kun benyttes for ortopedisk behandling av bolen. En lege fastsetter lengden av den daglige behandlingstiden. Trykket fra ortosen skal ikke forårsake sår, trykk på nerver eller blodkar. Bruk alltid en T-skjorte eller en trøye under ortosen. Ikke bruk ortosen nær åpen ild da enkelte komponenter er antenkelig. Ikke bruk nær sterke magnetfelt. Åpne hurtigspennen forsiktig for å unngå plutselig kollaps av ortosen.

4.2 Advarsel

Justeringer og endringer av ortosen må kun utføres av ortopedteknisk personale og på grunn av pasienten sitt behov. Utprøveren skal forsikre seg om at pasienten kan håndtere ortosen.

Ortosen er anbefalt brukt at kun en person av hygieniske og funksjonelle grunner. Om det oppstår hudirritasjon eller andre problemer, skal pasienten umiddelbart kontakte legen sin. Når ortosen brukes riktig har den en livslengde på maksimalt 3 år. Deretter skal den byttes ut og destrueres.

5. VEDLIKEHOLD

Kontroller alltid før bruk at ortosen er hel og uten skader. Kontroll at ingen skruer er løse. Om noen komponenter er utslitt kontakt ortopediingeniøren. Rengjør ortosen ved å tørke den med en fuktig klut med nøytral såpe. Håndvask ryggbåndet i varmt vann og mild såpe. Lufttørkes men ikke nær varmekilder.

6. OPPBEVARING

Når ortosen ikke brukes, selv i korte perioder, skal den oppbevares i sin originalforpakning. Oppbevar den på en sval, tørr plass og beskytt den fra direkte sollys.

7. AVFALLSHÅNDTERING

Forsikre deg om at ortosen destrueres på korrekt måte i henhold til lokale forskrifter.

1. INFORMATION

1.1 Formål med instruktion

Denne manual er til 3-punkts Hyperekstensjonsortoser lavet iflg. Direktivet n.93/42 CEE og efterfølgende tillæg i direktivet 2007/47/CE som følger Medicintekniske produkter Klasse 1. Dette er en guide for prøvning, tilpasning (af bandagist) og til patienten. Disse instruktioner skal altid følges. Tecnoway skriver denne instruktion under sit eget ansvar i henhold til bilag VII til direktivet n.93/41.

1.2 PRODUCENT OG PRODUKTET

Tecnoway laver produkter indenfor området Medicintekniske produkter. Firmaet har et løbende forbedringsarbejde og søger løbende efter nye materialer og innovative produktionstekniker. Firmaet er ISO 90001:2008 certificeret. Produktet i dette materiale er en 3-punkts Hyperekstensjonskorset anvendes til f.eks. lumbalfrakturer, vertebrale frakturer, sammenfald, osteoporose.

1.3 GENEREL BESKRIVNING OG HÅNDBLING

Dette produkter er lavet af en aluminiumsramme og et ikke-toxisk polstringmateriale. Det giver en ortose som er let, behagelig og sikker at bruge.

2. STØRRELSER

Størrelse	Hoftemål (omkreds) cm	Længde (brystben til pubis) cm
Small	60 - 75	39 - 50
Medium	75 - 90	42 - 52
Large	90 - 105	45 - 59
X-Large	105 - 115	49 - 61



EGENSKABER

Rustfri-behandlet aluminium. Polstret med plastazote som fikses med velcrobånd. Leddet brystpude. Bækkenbuen har fjedring som kan låses i valgfri position. Lukkes med hurtigspænde og har justerbart rygbånd. Anatomisk formet rygplade. Polstringen kan skiftes.

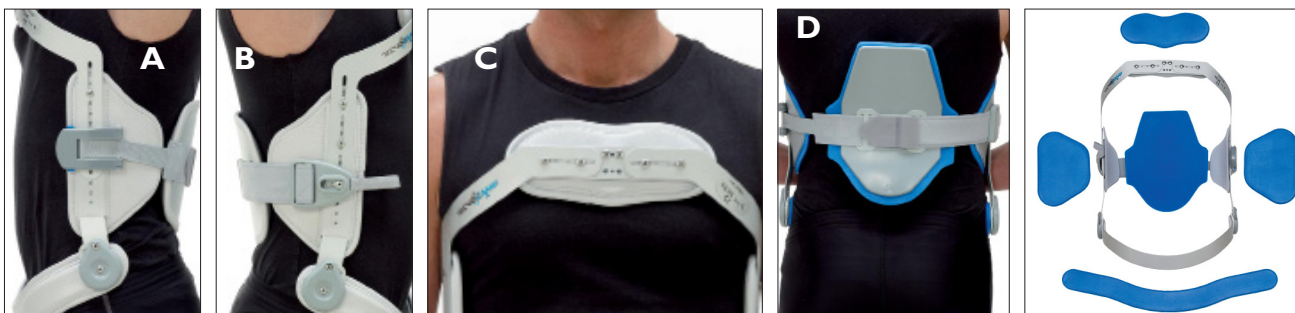
ANVENDELSESOMRÅDE

Immobiliseringsbehandling af lumbale og thoracolumbale stabile frakturer årsaget af trauma, stabile kompressionsfrakturer til følge af osteoporose, luxationer, osteoartrit. Ortosen er lavet af et vandtæt materiale og er derfor passende til "vandtræning"

3. TEST OG ANVENDELSE

3.1 TC35 IDRO TEST OG INDSTILLING (Bandagist)

Ortosen tages på foran, liggende eller stående. For indstilling af højden løsnes skruerne på siden af rammen og justeres til den ønskede længde. (Figur A og B). Monter skruerne og sikre disse. Korrekt længde er når brystpladen hviler overfor brystbenet og bækkenkinnen hviler over pubis. Bredden justeres ved at løsne de fire skruer på brystpladen (Figur C). Ortosen kan tilpasses så den passer patients kropform. Vær nøjsom med at ikke bøje frem og tilbage. Positionere rygpladen i ønsket position (Figur D). Når låsen er åben skal patienten mærke et let tryk med ryggen. Når låsen er lukket skal patienten mærke et kraftigere tryk mod ryggen.



3.2 Patientinformation

Instruere patienten at åbne låsen. (Figur A) og at løsne båndet fra skruen (Figur B) så bæltet med rygpladen bliver fri. Placer derefter ortosen på fremsiden mod brystet og før rygpladen og båndet bagved ryggen så rygpladen placeres midt på ryggen. Dette gøres på bedst liggende. Spænd så båndet over skruen (Figur B) - kontroller rygpladens placering. Luk hurtiglåsen på modsatte side (Figur A).

4. FORSİGTİGHED OG ADVARSEL

4.1 Ved anvendelse

Ortosen må kun anvendes ved ortopædisk behandling af maven. Lægen fastlægger længden af den daglige behandlingstid. Tryk fra ortosen må ikke årsage sår, tryk på nerver eller blodkar. Brug altid en T-shirt eller en trøje under ortosen. Anvend ikke ortosen nær ild da visse komponenter er brandbare. Vær ikke i nærheden af stærke magnetfelter. Åben hurtiglåsen forsigtig for at undgå pludselig kollaps af ortosen.

4.2 Advarsel

Justeringer og ændringer af ortosen må kun udføres af sygeplejerske personale og med anledning af patientens behov. Personalet skal sikre sig at patienten kan håndtere ortosen. Ortosen anbefales for benyttelse til en person pga. hygiejniske og funktionelle dele. Hvis hudirritation eller andre problemer opstår skal patienten straks kontakte sin læge. Når ortosen anvendes korrekt har den en livslængde på maksimalt 3 år. Derefter skal den byttes og smides ud.

5. VEDLİGEHOLDELSE

Kontroller altid at ortosen er hel og fri for skader inden anvendelse. Kontroller at ingen skruer er løse. Hvis nogle komponenter er slidt kontakt bandagisten. Rengør ortosen ved at tørre den af med neutral sæbe. Håndvask rygbåndet med varmt vand og mild sæbe. Lufttørres men ikke i nærheden af varmekilder.

6. OPBEVARING

Når ortosen ikke anvendes, også i kortere perioder, opbevares den i sin originalemballage. Opbevares på en kølig, tør plads og ikke direkte i sollys.

7. AFFALDSHÅNTERING

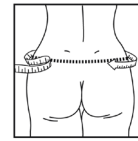
Sikre dig at ortosen afhændes på korrekt vis i henhold til de lokale foreskrifter.



C35 Hydro

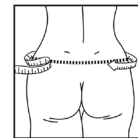
SE

Art. nr.	Modell	Storlek	Höftmått	Höjd
20358	Hydro	Small	60-75 cm	39-50 cm
20358	Hydro	Medium	75-90 cm	42-52 cm
20358	Hydro	Large	90-105 cm	45-59 cm
20358	Hydro	X-Large	105-115 cm	49-61 cm
20359	Extra polstring	Small		
20359	Extra polstring	Medium		
20359	Extra polstring	Large		
20359	Extra polstring	X-Large		



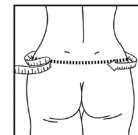
NO

Art. nr.	Modell	Størrelse	Hoftemål	Højde
20358	Hydro	Small	60-75 cm	39-50 cm
20358	Hydro	Medium	75-90 cm	42-52 cm
20358	Hydro	Large	90-105 cm	45-59 cm
20358	Hydro	X-Large	105-115 cm	49-61 cm
20359	Ekstra polstring	Small		
20359	Ekstra polstring	Medium		
20359	Ekstra polstring	Large		
20359	Ekstra polstring	X-Large		



DK

Art. nr.	Model	Størrelse	Hoftemål	Højde
20358	Hydro	Small	60-75 cm	39-50 cm
20358	Hydro	Medium	75-90 cm	42-52 cm
20358	Hydro	Large	90-105 cm	45-59 cm
20358	Hydro	X-Large	105-115 cm	49-61 cm
20359	Ekstra polstring	Small		
20359	Ekstra polstring	Medium		
20359	Ekstra polstring	Large		
20359	Ekstra polstring	X-Large		



FI

Tuotenro	Malli	Koko	Lantion ympärys	Korkeus
20358	Hydro	Small	60-75 cm	39-50 cm
20358	Hydro	Medium	75-90 cm	42-52 cm
20358	Hydro	Large	90-105 cm	45-59 cm
20358	Hydro	X-Large	105-115 cm	49-61 cm
20359	Vaihtopehmuste	Small		
20359	Vaihtopehmuste	Medium		
20359	Vaihtopehmuste	Large		
20359	Vaihtopehmuste	X-Large		

